

I. PROPÓSITO Y PLAN DE LA OBRA

1. PROPÓSITO

Se trata de recuperar el pensamiento de Vitoria acerca de la comunidad política o *república*, según él prefiere decir. Para ello, se comienza por darle la palabra a él mismo, reproduciendo, de la forma más completa posible, los textos en los que expone esas enseñanzas.

Para lograr este primer propósito se han llevado a término dos tareas. La primera –la más decisiva y urgente– ha consistido en establecer el texto original, en edición crítica, de la relección *De Potestate Civili*. En efecto, según documentaremos con amplitud, al día de hoy aún no se ha realizado una edición crítica de la pieza fundamental de todo el pensamiento político de Vitoria, que es sin duda esta relección. Si no se parte del restablecimiento íntegro de ese texto, no es posible llegar a conocer, sin mutilaciones o tergiversaciones, la enseñanza del maestro salmantino sobre estos asuntos. De ahí la necesidad ineludible de comenzar por fijar esa base sólida.

La segunda tarea, ciertamente muy laboriosa, consistió en realizar una lectura completa y cuidadosa de todos los demás textos vitorianos editados hasta el presente, y confeccionar una recopilación exhaustiva de aquellos que se refieren directamente a los problemas de la comunidad política.

Ahora bien, la recuperación de los textos originales latinos, inédito en el caso de la relección y dispersos y muchas veces de muy difícil acceso en el resto, exigía, antes de nada, editar esos escritos. Pero es un hecho –tal vez lamentable, pero inescusable– que van siendo escasos los estudiosos de estas cuestiones que están en disposición de manejar el original latino. Por eso juzgué que merecía la pena el esfuerzo para ofrecer una versión española, a un tiempo fiel y legible, que pudiera rescatar del olvido definitivo ese rico acervo del pensamiento español, surgido en aquel período decisivo de la primera mitad del siglo XVI.

Por supuesto, una segunda labor imprescindible consistía en llevar a cabo la pertinente hermenéutica de dichos textos. Comenzar por ubicarlos en el contexto histórico y en el marco doctrinal que les es propio. Sin ello, sería casi inevitable caer en deformantes ejercicios de anacronismo. A partir de esta contextualización, había que ensayar una síntesis integradora, para organizar de forma ordenada una multitud de cuestiones e ideas, que se hallan dispersas y que son abordadas no sólo en di-

versos lugares, sino desde enfoques diferentes, de manera que era inevitable que a veces den la impresión de posturas en apariencia poco coherentes.

Seguir un adecuado criterio de interpretación, que previamente explicitamos, nos permite encontrar el hilo conductor de un pensamiento que, por ser creativo y con frecuencia innovador, pudiera resultar difícil de precisar. Esto exige cotejar y complementar los diversos lugares en los que Vitoria abordó las cuestiones referentes a la comunidad política y al papel en ella del poder, de manera que sea él mismo quien complete sus ideas y, llegado el caso, se interprete o corrija a sí mismo.

2. ESTRUCTURA DE LA OBRA

La obra queda estructurada en dos partes. La Parte Primera, después de la introducción general, incluye la edición crítica bilingüe de la *Relectio De Potestate Civili* y la antología de otros textos de tema político y social.

En la introducción, a modo de presentación del personaje, se ofrece una *Semblanza humana e intelectual* de Francisco de Vitoria, diseñada a base de retazos autobiográficos entresacados de sus escritos.

Se presenta luego y se lleva a cabo la edición crítica de la *Relectio*, con remisión exhaustiva a todas las fuentes, explícitas e implícitas, incluyendo las notas aclaratorias necesarias. A continuación se realiza la traducción española del texto.

En la *Antología* de otros textos, que sigue a continuación, se transcriben, ordenados sistemáticamente, los que se consideran más importantes, en el original latino y la correspondiente versión española. A cada sección o capítulo, en que se distribuyen estos pasajes, precede una breve presentación de los mismos, con referencia a las principales ideas que en ellos aparecen.

En la Parte Segunda se desarrolla un estudio detallado de la Filosofía Política de Francisco de Vitoria, a base del adecuado ensamblaje y hermenéutica de los textos editados, vertebrados siguiendo el esquema de desarrollo de la relección *Sobre el Poder Civil*. Se atiende, muy en particular, a fijar el contexto, tanto histórico como doctrinal, a cuya luz será factible captar, sin prejuicios ni anacronismos deformantes, el alcance del pensamiento político del maestro salmantino.

3. LOS TEXTOS POLÍTICOS DE VITORIA

Tenemos que comenzar recordando, aunque sea con toda brevedad, las características de los escritos de Vitoria que han llegado hasta nosotros. Es sabido que Francisco de Vitoria no llegó a publicar en vida más que algunos breves escritos de juventud. En otro lugar haremos referencia a las posibles razones, tanto externas como personales, de esto.

Los escritos publicados después de su muerte, o que aún permanecen inéditos, se dividen en tres grupos:

a) Una serie, no muy amplia, de *cartas* y diversos *dictámenes* o respuestas a consultas concretas, sobre cuestiones de cambios, ventas al fiado y asignación de “beneficios”. La mayor parte de los conservados han sido publicados por Vicente Beltrán de Heredia. Según veremos, las cartas, en particular algunas de ellas, constituyen documentos insustituibles y de extraordinario valor para ponernos en contacto vivo con la personalidad humana e intelectual del Maestro, al tiempo que abordan con sorprendente claridad y valentía asuntos esenciales de aquellos momentos históricos.

Comprobaremos que en estos documentos sueltos se encuentran algunos de los pensamientos políticos y tomas de posición más decisivas de Vitoria en este terreno.

b) Los *textos académicos*: están integrados por las notas de sus cursos universitarios en Salamanca, tomadas al dictado en clase por sus discípulos. De ellos se conservan varios manuscritos que contienen diversos cursos en los que explicaba el texto de la *Suma Teológica* de Sto. Tomás. Destacan los comentarios correspondientes a la Segunda Parte de la *Suma*, que fueron editados por el investigador Vicente Beltrán de Heredia, en 6 volúmenes, bajo el título: *Comentarios a la Secunda Secundae de Santo Tomás*. En el vol. 6º se incluyen también los comentarios al *Tratado de la Ley* de la Prima Secundae¹.

La edición de estos textos académicos fue realizada por el citado historiador básicamente a partir del manuscrito del Bachiller F. Trigo, quien mostraba su aprecio por él en los siguientes términos: “Testigo me es Dios de con cuánta diligencia y cuidado oí y puse por escrito [las explicaciones del Maestro Vitoria], de modo que haya sido objeto de gran aprecio de parte de mis condiscípulos... Por ello, tú, a cuyas manos pueda llegar este nuestro trabajo y manuscrito, te ruego que no lo minusvalores, pues empeño mi palabra de que, puesto a la venta en Salamanca, no se darían menos de 8 ducados”².

Esta extensa serie de escritos son del mayor interés, no sólo porque reflejan con fidelidad y desarrollan con amplitud el pensamiento del Maestro, sino por cuanto testimonian con notable realismo tanto las preocupaciones intelectuales del momento como el estilo académico de su tratamiento. Es cierto que la forma escolástica propia de la exposición escolar de la época resulta farragosa a veces y pesada para nuestro gusto actual.

En cualquier caso, para el conocimiento de la doctrina social y política de Vitoria constituyen un referente obligado: tratan con más amplitud y aclaran las cuestiones abordadas en los escritos que conforman el tercer grupo de sus obras.

c) Las *Relecciones*: reproducen los textos de los discursos solemnes ante el Claustro universitario, que el catedrático tenía la obligación de pronunciar cada

¹ VICENTE BELTRÁN DE HEREDIA *Comentarios a la Secunda Secundae de Sto. Tomás*. 6 vols. Salamanca, 1932-1952. En el vol. 6º, pp. 411-493, se incluye el *Commentarium in Primam Secundae*, qq. 90-108. En adelante, se citará de este modo: *II-II / I-II*, indicando también el volumen y página correspondientes.

² Cfr. VICENTE BELTRÁN DE HEREDIA, *II-II*; I, 1.

año académico. No parece dudoso que Vitoria hubiese realizado una redacción definitiva de las mismas, preparada para la imprenta; pero diversas circunstancias, que luego analizaremos con detalle, hicieron que no se publicasen hasta años después de su muerte. Versan sobre asuntos diversos, vinculados con la materia de los cursos ordinarios; pero Vitoria en la mayoría de los casos eligió con cuidado temas de gran actualidad y repercusión social.

De entre las trece elecciones conservadas, cabe señalar seis, que forman una unidad, aunque estén separadas en el tiempo, que versan sobre las cuestiones que directamente nos ocupan: el poder y sus funciones en la sociedad. Da la impresión de que responden a un proyecto muy pensado y a realizar en dos etapas, separadas por varios años.

En la primera etapa se aborda el problema básico del poder, en toda su amplitud: el poder civil en la república, el poder en la Iglesia y su gestión por el Papa y el Concilio. Constituyen el necesario preámbulo doctrinal, para anclar, sobre un fundamento sólido, la argumentación de las dos últimas elecciones, en las que aborda el asunto más candente y más comprometido del momento: la conquista de las Indias y las guerras mantenidas por el Emperador: son las elecciones *Sobre los Indios* y *Sobre el Derecho de Guerra*.

Pieza básica y esencial de todo ese proyecto intelectual es la primera de las elecciones conservadas: *Sobre el Poder Civil*. La pronunció en el año 1528, en la primera ocasión en que ya se hallaba situado en el desempeño de su cátedra: no quiso dejar pasar más tiempo para fijar su posición en un asunto que, desde sus años en la Universidad de París, sabía que era de extraordinaria importancia y urgencia. Las controversias sobre el poder, en sus diversas formas y complejas relaciones, eran objeto preferente de los debates en las famosas “vesperias” o sesiones académicas de las tardes en la Universidad de París. Pero además las posturas sobre estos asuntos implicadas en los diversos movimientos vinculados a la Reforma, y los problemas políticos que acababan de surgir en Castilla, le urgieron a entrar cuanto antes a fondo en el análisis de estas cuestiones, como una tarea esencial de su *profesión* de teólogo.

* * *

De estos tres grupos de escritos vitorianos proceden los textos políticos que ahora publicamos.

La referencia primera, según queda dicho, es la elección *De Potestate Civili*, cuyo texto original reconstruimos a partir de los códices de la misma hoy existentes, realizando así por primera vez una edición crítica fiable de este escrito, numerosas veces editado, pero que, como comprobaremos, nunca lo ha sido con la garantía de reproducir el original de su autor.

En la antología se incluyen textos tomados de las restantes elecciones, así como de las lecciones académicas publicadas y de los otros documentos, procedentes de diversos lugares. De todos estos textos no he pretendido realizar una edición crítica, sino que remitiré a las ediciones de las que se han tomado, con la sola enmienda ocasional de algunos errores manifiestos.

Aunque se han entresacado párrafos, en ocasiones breves, y se ha prescindido de ciertas explicaciones o citas diversas, creo que se garantiza siempre el que no quede falseado el significado y alcance que esos pensamientos tienen en su contexto. Para ello, se remite siempre con toda exactitud al lugar de su procedencia³, de modo que el estudioso no tenga dificultad en reubicarlo de modo más completo. En el texto latino se explicitan, en notas a pie de página, tanto las citas que hace Vitoria como las notas del editor. En el texto en español, a fin de facilitar la lectura, se prescinde de especificar las citas de Vitoria y otras aclaraciones.

Es de advertir que en los *Comentarios*, que reproducen los dictados de clase, se introducen a veces en el texto latino palabras o frases en español. Para identificarlas en la traducción las he incluido entre los signos < >. Los textos procedentes de las cartas, sólo se reproducen en su original en español, aunque, a su vez, en ellas aparecen con frecuencia frases latinas.

La traducción trata de ajustarse al doble criterio de fidelidad y de legibilidad. Para facilitar esto último, he adoptado el procedimiento de prescindir, siempre que no se altere el sentido, de las reiteradas conjunciones, características del latín escolástico.

Puesto que uno de los criterios metodológicos, imprescindible para la adecuada interpretación, es la cronología de los distintos lugares en los que Vitoria se plantea una determinada cuestión, resulta necesario dejar constancia de la sucesión cronológica de los escritos de Vitoria. La recogemos a continuación, tal como ha sido establecida por Vicente Beltrán de Heredia⁴.

- 1528: Relección *Sobre el Poder Civil*
- 1530: Relección *Sobre el Homicidio*
- 1531: Relección *Sobre el Matrimonio*
- 1532: Relección primera *Sobre el Poder de la Iglesia*
- 1533: Relección segunda *Sobre el Poder de la Iglesia*
- 1533-4: Comentarios a la I-II: *Tratado sobre la Ley*
- 1534: Relección *Sobre el Poder del Papa y el Concilio*
- 1534: Carta a M. de Arcos *Sobre asuntos de Indias*
- 1534-7: Comentarios a la II-II de la *Suma Teológica*
- 1535: Relección *Sobre la Llegada al Uso de Razón*

³ Las citas de los textos de Vitoria, utilizando las siglas que se han señalado, tienen la siguiente procedencia: 1) La relección *Sobre el poder civil* remite al texto crítico que aquí editamos. 2) Las de las relecciones *Sobre los indios* y *Sobre el derecho de guerra* se hacen por las respectivas ediciones críticas publicadas en el *Corpus Hispanorum de Pace*, del CSIC. 3) Las de las restantes relecciones se toman del volumen *Obras de Francisco de Vitoria*, editado por TEÓFILO URDÁNOZ, en la BAC. 4) Las pertenecientes a los *Comentarios sobre la Suma Teológica* están sacadas de los 6 vols. publicados por Vicente BELTRÁN DE HEREDIA. La referencia a cada uno de esos pasajes contiene los siguientes elementos: II, q., a. de la Summa; a continuación: n. de volumen (I...), pág., párrafo, tal como lo presenta la referida edición. 5) En el caso de las *Cartas* se indica en cada caso su procedencia. En todas las ocasiones consta la página correspondiente. En la *Bibliografía* se completan los datos de estas fuentes. La traducción ha sido hecha, en todos los casos, por mí directamente del original latino.

⁴ Vicente BELTRÁN DE HEREDIA, *Los manuscritos del maestro Francisco de Vitoria*. Madrid, 1928, pp. 110-119.

- 1536: *Relección Sobre la Simonía*
- 1536: *Carta al Condestable de Castilla*
- 1537: *Relección Sobre la Templanza*
- 1539: *Relección Sobre los Indios*
- 1539: *Relección Sobre el Derecho de Guerra*
- 1540: *Relección Sobre la Magia*
- 1546: *Carta Sobre el comercio de esclavos negros*
- 1546: *Carta Sobre el precio del trigo*